

L'auteur de ce poème, Hannah Senesh est née en Hongrie en 1921. Elle fait son "aliya" à l'âge de 18 ans. Volontaire pour lutter contre les Nazis, elle est parachutée en Yougoslavie. Elle est exécutée par les Allemands en 1944.

Mon D., mon D., que jamais ne cesse	El/i, El/i, shè/lo yigamer le/olam	אֵלִי אֵלִי שְׁלֹא יִגְמֹר לְעוֹלָם
Le sable et la mer	ha/khol ve/ha/yam	הַחֹל וְהַיָּם
Le bruissement de l'eau	Rishroush shè/ ha/mayim	רִשְׁרוּשׁ שֶׁל הַמַּיִם
L'éclair du ciel	Berak ha/shamayim	בְּרַק הַשָּׁמַיִם
La prière de l'homme	Tefilat ha/adam	תְּפִלַּת הָאָדָם

Dieu	<i>nom</i>	El	אֵל
mon Dieu	<i>nom + suffixe possessif</i>	El/i	אֵלִי
que	<i>conjonction</i>	shè	שֶׁ-
non, ne pas	<i>négation</i>	lo	לֹא
finir, terminer	<i>Verbe</i> <i>Au niph'al : נִגְמַר</i>	gamar	גָּמַר
à	<i>préposition</i>	le	לְ-
monde	<i>nom</i>	olam	עוֹלָם
pour toujours, à jamais	<i>(prép.+nom=) adverbe</i>	le/olam	לְעוֹלָם
le, la, les	<i>article</i>	ha	הַ / הָ
sable	<i>nom</i>	khol	חֹל
et	<i>conjonction de coordination</i>	ve	וְ-
mer	<i>nom</i>	yam	יָם
bruissement	<i>nom</i>	rishroush	רִשְׁרוּשׁ
de, à (=qui [est] à)	<i>préposition</i>	shè/le	שֶׁל (=שֶׁ-לְ)
eau	<i>Nom</i>	mayim	מַיִם
éclair	<i>Nom</i> <i>Construit : בְּרַק</i>	barak	בְּרַק
ciel, cieux	<i>nom</i>	shamayim	שָׁמַיִם
prière	<i>nom</i>	tfila	תְּפִלָּה
homme, être humain	<i>nom</i>	adam	אָדָם
la prière de l'homme	<i>(« état construit »)</i>	tfilat ha/adam	תְּפִלַּת הָאָדָם